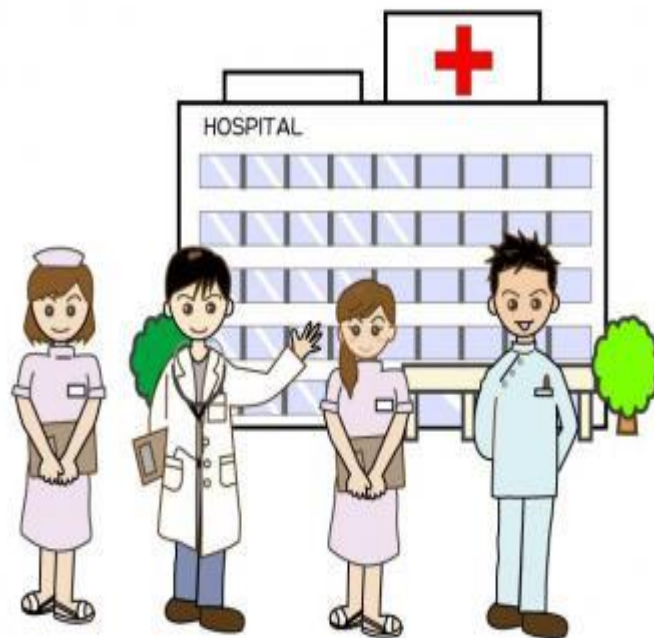


びょうき

病気になったら・・・

Kung ikaw ay may

sakit....



(c)フリーメディカルイラスト図鑑

にほんごきょうしつ わ
日本語教室いわて「和」

WIKANG HAPON KLASE IWATE [WA]

はじめに

この冊子は、日本で暮らす外国人の方々が、病院へ行く時、また子どもを病院へ連れていかれる際に言葉の不安を和らげ、少しでも役に立てるように作成しました。

通院される場合は、ぜひこの冊子を持参し、お役立てください。

日本語教室いわて「和」

Pagpapakilala

Ang buklet na ito ay nilikha para sa mga banyagang mga taong naninirahan sa hapon lumuwag ang pagkabalisa kapag sila ay ospital dahil iyon mga anak nila sa ospital.

Mangyaring gamitin ang buklet na ito kapag pumunta ka sa ospital

Hapon wika klase Iwate “Wa”

もくじ

目次 Nilalaman







1. ^{びょういん} どの病院へいきますか saan ospital pupunta?
2. ^{びょういん も} 病院に持っていくもの mga gamit sa ospital
3. ^{びょういんうけつけ まちあいしつ} 病院受付、待合室で Ospital , Pagtanggap ,Hintayan Lugar,
4. ^{しんさつしつ} 診察室で Sa Pagsusuri sa Kuwarto
5. ^{ぐあい わる ゆび} 具合の悪いところを指さしてください
Mangyaring Ituro ang masamang lugar
 ^{もんしんかいわしゅう}
 << 問診会話集 >> Pag-uusap Pakikipanayam
6. ^{はつねつ} 発熱 Lagnat
7. ^{せき} 咳 Ubo
8. ^{ふくつう} 腹痛 Stomache Ache
9. ^{げり} 下痢 Pagtatae
10. ^{おうと} 嘔吐 Pagsusuka
11. ^{ほっしん} 発疹 Panta
12. ^{けいれん} 痙攣 Hilab
13. ^{しんさつ お} 診察が終わったら Matapos ang Eksaminasyon
14. ^{くすり しゅるい くすり の かた} 薬の種類と薬の飲み方 Gamot (Uri at Pag gamit)
15. ^{もんしんひょう} 問診票 Kuwestyonaryo
16. ^{しんりょうじかんがい からだ ぐあい わる} 診療時間外に体の具合が悪くなったら
Bata naging masama ang karamdaman sa oras ng konsultasyon

びょういん い
1. どの病院へ行きますか？

Saan ka pupunta ospital?

しょうじょう

【症状】Sintomas

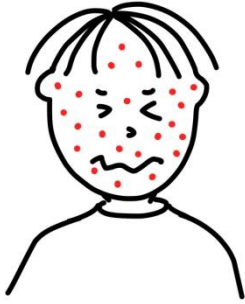
<p>ないか 内科 panloob na gamot (doktor)</p>   <p>いちょうか 胃腸科 Gastroenterology</p>  	<p>せき で 咳が出る sa ubo</p> <p>ねつ 熱がある may lagnat</p> <p>ずつう 頭痛 Sakit sa ulo</p> <p>めまい Pagkahilo</p> <p>なか いた お腹が痛い masakit ang tiyan</p> <p>は け げり 吐き気・下痢 pagduduwal, pagtatae</p>  
<p>しょうにか 小児科 Pedyatrya</p>	<p>こ びょうき 子どもの病気 Sakit sa Bata</p>

<p>げ か 外科 Kururhiko Kagawaran</p> <p>せいけい げ か 整形 外科</p> <p>Orthopedic</p> 	<p>け が 怪我 Pinsala</p> <p>ようつう 腰痛 Mababang sakit sa likod</p> <p>こっせつ 骨折 Nabali ang Buto</p> <p>だ ぼく 打撲 Gasgas</p> <p>ねん ざ 捻挫 Napilay</p>
<p>さん ふじん か 産婦人科</p> <p>Karunungan sa pagpapaanak at</p> <p>Hinekolohiya</p> <p>ふ じん か 婦人科 Hinekolohiya</p>	<p>しゅつさん 出産 Panganganak</p> <p>じょせいとくゆう びょうき 女性特有の病気</p> <p>Sakit kakaiba sa mga kababaihan</p>
<p>がんか 眼科 Optalmolohista</p>	<p>め びょうき 目の病気 Sakit sa Mata</p>
<p>じ び か 耳鼻科 Otolaryngology (ENT)</p> 	<p>みみ いた とき 耳が痛い時 Sakit sa Tainga</p> <p>のど いた とき 喉が痛い時 Sakit sa Lalamunan</p> <p>みみ き 耳が聞こえないとき Bingi</p>
<p>し か 歯科 Pagpapagaling sa mgaNgipin</p>	<p>むしば 虫歯 Siraing Ngipin</p> <p>しつう 歯痛 Sakit ng Ngipin</p>

ひふか

皮膚科 Dermatolohiya

(Sakit sa Balat)



やけど Masunong



しっしん

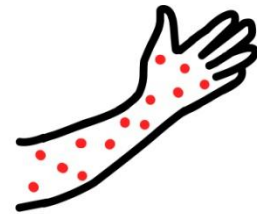
湿疹 Eksema

かゆ とき

痒い時 Makati ang Sugat

ほっしん

発疹 Pantal



2. 病院びょういんに持もっていくもの

Mga Bagay upang Dalhin sa Ospital

おとな じゅしんじ
【大人の受診時】 Pagsusuri para sa mga Adult

- けんこう ほ けんしょう
1. 健康保険証 Insurance Card
- しんさつけん
2. 診察券 Pagsusuri Card
- くすりてちょう
3. お薬手帳 Gamot Bulsa Libro
- げんざい の くすり
4. 現在 飲んでいる薬

Kasalukuyang mayroon ka bang iniimon na gamot

- わ おりじなるもんしんひょう
5. 「和」オリジナル問診票

Orihinal na palatanungan na inihanda ng “WA”

こども じゅしんじ
【子供の受診時】 Pagsusuri Para sa mga Bata

- けんこう ほ けんしょう
1. 健康保険証 Insurance Card
- しんさつけん
2. 診察券 Pagsusuri Card
- くすりてちょう
3. お薬手帳 Gamot sa Libro
- げんざい の くすり
4. 現在 飲んでいる薬 Kasalukuyang mayroon ka bang iniinom na gamot
- ぼ してちょう
5. 母子手帳 Maternal at kalusugan ng Bata manwal

にゅうようじいりょうひじゅきゅうしゃしょう
6. 乳幼児医療費受給者証

Aplikasyon para sa mga medikal nagastos benepisyo para sa mga bata

しんせいばしょ もりおかしやくしょほんかん いりょうひじゅきゅうしゃじょせいか
(申請場所: 盛岡市役所本館2F 医療費受給者助成課)

(Application lugar: Morioka City Hall ikalawang palapag)

7. おむつ Lampin

ほにゅうびん き い
8. 哺乳瓶やお気に入りのおもちゃ

Pagpapakain bote o mga laruan na ang iyong anak ay may gusto

ねつ こ ねつがたぐらふ
9. 熱のある子はメモか熱型グラフ

Chart tala para sa paghihirap mula sa lagnat

わ おりじなるもんしんひょう
10. 「和」オリジナル問診票

Orihinal kuwesnarsyo na inihanda ng (WA)

3. 病院受付、待合室で

Sa Ospital , Pagtanggap, Silid Hintayan

《問診票「和」オリジナルのものを出してください》

Mangyaring gawin ang Pakikipanaym Sheet (“Wa” Orihinal manwal)

◎ 呼ばれるまで、待っているときに注意すること

Tandaan na kapag ikaw ay naghihintay

(hanggang sa ikaw ay tinatawag na)

- 診察前に飲んだり食べたりしないでください。口の中がよく見えません。

Hindi puwedeng kumain o inumin bago ang medikal na eksaminasyon.

Ito ay mahirap upang makita sa loob ng bibig.

- トイレに行きたくなったら、看護師に知らせてください。

調べる場合があります。

Kung gusto mong pumunta sa toilet, mangyaring sabihin sa nars.

Doktor ay maaaring gusto mong suriin ang yon ihi.

- 吐いた、お腹が痛い、ゼイゼイと苦しい

Mangyaring ipagbigay — alam sa nars. Ito ay kinakailangan upang baguhin ang pagkakasunod—sunod at suriin ka nang mas maaga.

4. 診察室で

Sa Doctor Silid

くち
・口をあけてください。
Mangyaring buksan ang iyon bibig.

した だ
・舌を出してください。
Mangyaring ilabas ang iyong dila.

なか だ
・お腹を出してください。
Mangyaring ipakita ang iyon tiyan.

せ なか だ
・背中を出してください。
Mangyaring ipakita ang iyong likod.

む ね うえ む ね
・あお向けに寝てください。(上を向いて寝てください)
Mangyaring humiga sa iyong likod.

ね した む ね
・うつぶせに寝てください。(下を向いて寝てください)
Mangyaring humiga sa iyong tiyan.

うし
・後ろをむいてください。
Mangyaring bumwelta.

◎ 診察を受けるときの注意

Bagay mag-ingat bago makatanggap ng gamot.

ぬ ふく き
・脱ぎやすい服を着ていきましょう。

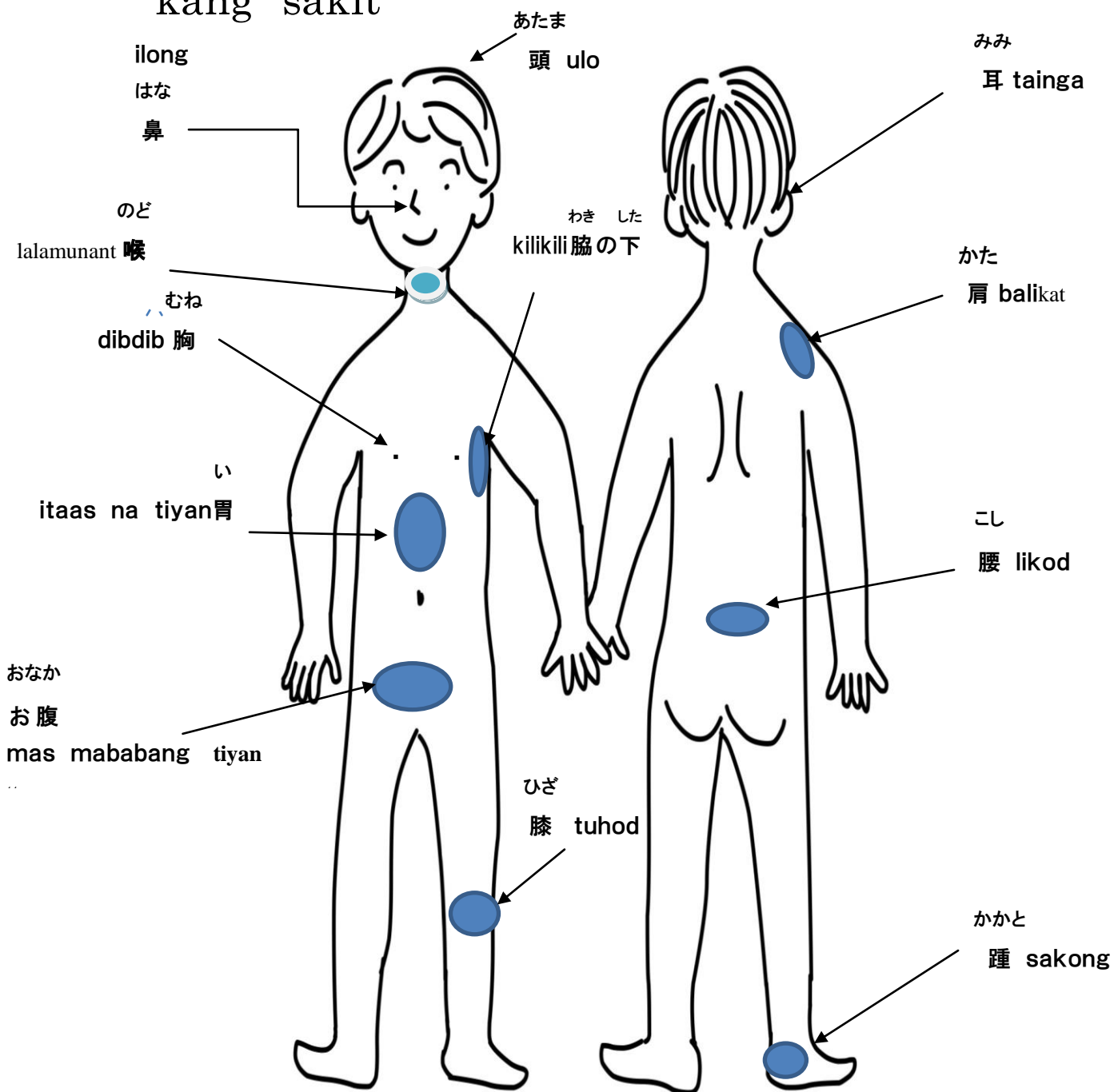
Magsuot madaling sa tumagal-off ang mga damit.

けしょう
・なるべく化粧はしません。

Kung maaari walang make-up.

ぐあい わる ゆび
5. 具合の悪いところを指さしてください。

Ituro ang lugar kung saan mayroon kang sakit



はつねつ
6. 【発熱】 Lagnat

1. 医師 : どうされましたか？

Doktor : Kung ano yon masakit sa
iyo?



2. 患者 : 熱があります。

Pasyente: Mayroon akong lagnat.

3. 医師 : いつから熱がありますか？

Doktor: Kelan ka pa mayroon lagnat?

4. 患者 : 昨日 (おととい/今日) の朝 (昼/夜/夜中) からで

Pasyente : Kahapon (araw bago kahapon / ngayon) sa umaga
(hapon / gabi / madaling araw)

5.

_____ 時 _____ 分 からです。

ito ay mula sa _____ :

6. 医師 : 一番高かった熱は何度でしたか？

Doktor: Ano ang pinakamataas na temperatura ?

7. ^{かんじゃ}患者： _____ ^ど度 _____ ^ぶ分 です。



Pasyente: () grado

^{さむけ}
寒気がする

Pakiramdam

maginaw

7. 【咳】 Ubo

1. 医師: どうされましたか?

Doktor: Kung ano ang masakit sa iyo?



2. 患者: 咳が出ます(あります)。

Pasyente: Mayroon akong ubo.

3. 医師: いつからですか?

Doktor: Kelan nagsimula ang ubo mo?



4. 患者: 昨日(おととい/ 今日)の朝(昼/夜/ 夜中)から
です。

Pasyente: Kahapon(araw bago kahapon/ngayon) sa
umaga(hapon /gabi/madaling araw)

5. 医師: 痰がでますか。

Doktor Mayroon bang anumang dura?

6. 患者: はい、出ます。

Pasyente: Oo

いいえ、出ません。

Hindi.

7. 医師: 何色の痰ですか。

Doktor: Kung ano ang kulay ng dura?

8. ^{かんじゃ}患者: ^{きいろ たん}黄色の痰です。

Pasyente: Ito ay dilaw dura

^{しろ たん}白い痰です。

Ito ay puting dura

.

8. ^{ふくつう}【腹痛】 Sakit sa tiyan

1. ^{いし} 医師: どうされましたか?

Doktor: Kung ano ang masakit sa iyo?

2. ^{かんじゃ} 患者: ^{ふくつう} 腹痛が あります。

Pasyente: Masakit ang tiyan ko?

3. ^{いし} 医師: ^{ふくつう} いつから 腹痛がありますか?

Doktor: Kung gaano katagal mayroon kang sintomas?

4. ^{かんじゃ} 患者: ^{きのう} 昨日(おととい/今日)の^{きょう} 朝(昼/夜/夜中)からです。

Pasyente: Kahapon (araw bago kahapon/ngayon) sa umaga (hapon/gabi/madalling araw)

5. ^{いし} 医師: ^{ふくつう} だんだん 腹痛 が ^{つよ} 強くなりましたか?

Doktor: Lumalakas ba ang sakit ng yon tiyan?

6. ^{かんじゃ} 患者: ^{つよ} 強くなりました ^{つよ} 強くなりません

Pasyente: Oo

Hindi

7. 医師：^{い し} 腹痛^{ふくつう}の場所^{ばしょ}はどこですか？

Doktor: Kung saan ay ang eksaktong lokasyon ng sakit sa tiyan?

8. 患者：^{かんじゃ} 腹痛^{ふくつう}の場所^{ばしょ}を示^{しめ}す。

Pasyente: Ipakita ang eksatong lokasyon



9. 【下痢】Pagtatae

1. 医師： どうされましたか？

Doktor: Kung ano ang masakit sa iyo?



2. 患者： 下痢をしています。

Pasyente: Nagtatae ako.

3. 医師： いつから下痢がありますか？

Doktor: Kelan nag simula ang pagtatae mo?

4. 患者： 昨日（おととい/今日）の朝（昼/夜/夜中）からです。

Pasyente: Kahapon (araw bago kahapon/ngayon)sa umaga
(hapon/gabi/madaling araw)

5. 医師： 一日に何回の下痢がありますか？

Doktor: Sa isang araw ilang beses ka nagtatae?

6. ^{かんじゃ} 患者： ^{いちにち} 一日に _____ ^{かい} 回 ^{げり} の下痢があります。

Pasyente: _____ beses sa isang araw.

7. ^{いし} 医師： ^{げり} 下痢は ^{みず} 水 ^{やわ} のよう ^{べん} ですか？それとも ^{やわ} 柔らかい ^{べん} 便 ^{べん} ですか？

Doktor: Ito soft o tubig?

8. ^{かんじゃ} 患者： ^{みず} 水 ^{やわ} のよう ^{べん} です。 ^{やわ} 柔らかい ^{べん} 便 ^{べん} です。

Pasyente: tubig tulad ng dumi ng tao

malambot dumi

10. 【^{おうと}嘔吐】 Pagsusuka

1. ^{いし} 医師: どうされましたか?

Docktor: Kung ano ang masakit sa iyo?

2. ^{かんじゃ} 患者: ^は 吐きました。

Pasyente: Kelan ka pa nagsusuka.

3. ^{いし} 医師: ^は いつから吐きましたか?

Doktor: Kelan ka pa nagsusuka?

4. ^{かんじゃ} 患者: ^{きのう} 昨日(おととい/今日)の朝(^{あさ} 昼/^{ひる} 夜/^{よる} 夜中)^{よなか}からです。

Pasyente Kahapon (araw bago kahapon/ngayon)sa umaga
(hapon/gabi/madaling araw)

5. ^{いし} 医師: ^{なんかい} 何回吐きましたか?

Doktor: Kung gaano karaming beses
ka sumuka?



6. ^{かんじゃ}患者: _____ ^{かい}回 ^は吐きました。

Pasyente: ()beses

7. ^{いし} ^{すいぶん} ^と ^は 医師:水分を取ると吐きますか？

Doktor: Sisimulan ang pagsusuka pagkatapos likido

pag-inom?

8. ^{かんじゃ}患者: ^{はい}はい、^は吐きます。

Pasyente: Oo

^{いいえ}いいえ、^は吐きません。

Pasyente: Hindi

11. 【発疹】 Pantal

1. 医師: どうされましたか。

Doktor: Kung ano ang masakit sa iyo?

2. 患者: 発疹があります。

Pasyente: Mayroon akong pantal.

3. 医師: いつから 発疹がありますか。

Doktor: Kelan ka mayroon pantal?

4. 患者: 昨日(おととい/今日) の朝(昼/夜/夜中)からです。

Pasyente: Kahapon (araw bago kahapon / ngayon) sa umaga
(hapon / gabi / madaling araw)

5. 医師: 体のどこから 発疹が 出始めましたか。

Doktor: Sa unang kung saan Lumitaw ang pantal?

6. 患者: (発疹の場所を示す)

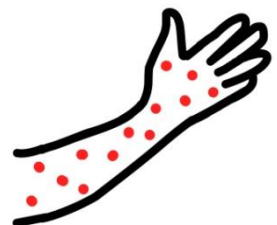
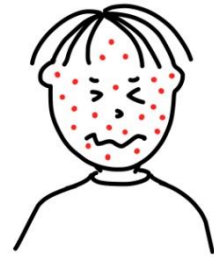
Pasyente: Ipakita ang lokasyon ng pantal.

7. 医師: かゆみは ありますか。

Doktor: Makati ba ito?

8. 患者: はい。 いいえありません。

Pasyente: oo hindi



9. 医師：^{いし} _____にかかったことが ありますか。

Doktor: Nagsakit mula sa _____?

はしか ^{ふうしん}風疹 ^{みず}水ぼうそう おたふくかぜ

Tigdas Rubella Bulutung tubig Biki

^{ひやくにちぜき}百日咳 ^{とっぱつせいほっしんしょう}突発性発疹症 じんましん

Tuyong ubo Idiopathic pantal Nettle pantal

12. 【痙攣】Pulikat

1. 医師： どうされましたか。

Doktor: Ano ang masakit sa iyo?

2. 患者： けいれんを 起こしました。

Pasyente: Mayroon akong pukikat.

3. 医師： いつ けいれんを 起こしましたか。

Doktor: Kelan ka nagkaron ng pulikat?

4. 患者： 昨日(おととい/きょう)の朝(あさ/ひる/よる/よなか)です。

Pasyente: Kahapon (araw bago kahapon / ngayon) sa umaga (hapon / gabi / madaling araw)

5. 医師： 何分間けいれんは 続きましたか。

Doktor: Kung gaano katagal itong huli?

6. 患者： _____ 分間 続きました。

Pasyente:: Ito tumagal _____ minuto

7. 医師： 何回 けいれんを 起こしましたか。

Doktor: Sa ngayon kung karaming beses mayroon pulikat?

8. 患者： _____ 回 起こしました。

Pasyente: : _____ beses

13. ^{しんさつ お} 診察が終わったら

Pagkatapos ng pagsusuri

◎ ^{かいけい} 会計 Kabayaran (Pagbabayad/kuwenta)

^{かいけい}
・会計をしてください。Mangyaring ang magbayad ng bayarin.

^{くすり} ^{しょほうせん} ^で
・薬があるときは処方箋が出ます。

Kung ang gamot ay kinakailangan, reseta ay ibibigay.

◎ ^{しょほうせん} 処方箋 Reseta

^{しょほうせん} ^{よっかい} ^{ない} ^{ちようざいやつきよく} ^も ^い ^{くすり}
・処方箋を4日以内に調剤薬局に持って行き、薬をもらってください。

Mangyaring dalhin ang iyong reseta sa dispensing
parmasya ang makuha ang iyong mga gamot sa loob ng
apat na araw.

^わ ^{おり} ^じ ^{なる} ^{もん} ^{しん} ^{ひょう} ^も ^い
☆「和」オリジナルの「問診票」を持って行ってください。

Mangyaring orihinal na palatanungan nainihanda ng
"WA".

わ おりじなる くすり の かた も い
☆「和」オリジナルの「薬の飲み方」を持って行ってください。

Mangyaring orihinal na pilas (kung paano uminom ng gamot) inihanda ng “WA”

びょういんちか ちょうざいやっきょく いえ ちか ちょうざいやっきょく う と
☆病院近くの調剤薬局か、家の近くの調剤薬局でも受け取ることができます。

Maaari mong makuha ang gamot mula sa dispensing ng parmasya malapit sa ospital o malapit sa iyong bahay.

Mangyaring huwag kakalimutan uminom ng gamot !

くすり わす
お薬は忘れずに
の
飲みましょう！



くすり しゅるい
14. ≪ 薬の種類 ≫ Mga uri ng mga gamot

てんがんやく
点眼薬 Patak para sa mata

てんびやく
点鼻薬 Patak sa ilog

こなぐすり
粉薬 Pulbos na gamot

じょうざい
錠剤

Tableta

かぶせる
カプセル

Kapsula

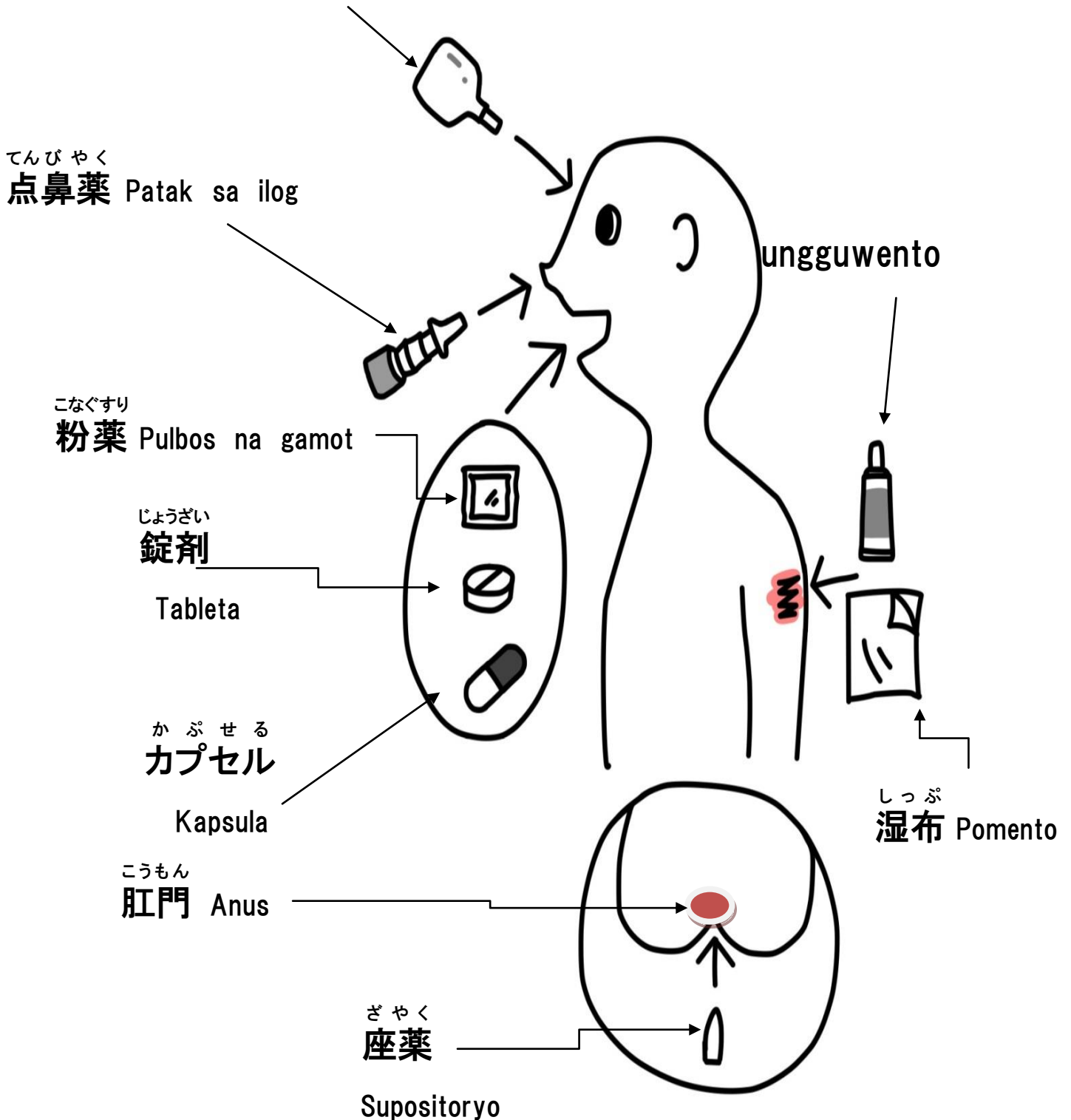
こうもん
肛門 Anus

ざやく
座薬

Suppositoryo

ungguwento

しっぷ
湿布 Pomento



くすり の かた
【薬の飲み方】 Kung papano uminom ng gamot

こぴー つか
コピーしてお使いください (Mangyaring kopyahin at gamitin ito)

れい いちにち さんかい しょくご にじょう ふくよう

例 : 1 日 3 回 食後 2 錠 服用してください。

Halimbawa : Magsagawa ng 2 tableta 3 beses sa isang araw pagkatapos ng pagkain

しょくぜん
 食前 Bago pagkain

しょつかん
 食間 Sa pagitan ng pagkain

じょう
 錠 tableta

いちにち かい
1 日 回

しょくご
 食後 Pagkatapos kumain

ほう
 包 sobre

くうふくじ
1 araw 3 beses 空腹時 walang laman ang tiyan

ね まえ
 寝る前 bago matulog

いちにち さんかい あさ ひる ゆう
 1 日 3 回 とは 朝・昼・夕

3 beses sa isang araw ay nangangahulugan na hapon sa umaga at sa gabi.

しょくご しょくじ お さんじつぷんいらい ふくよう
 食後 . . . 食事が終わってから 30 分以内に服用

Matapos ang pagkain : Nangangahulugan sa loob ng 30 minuto pagkatapos ng pagkain.

しょくぜんさんじつぷん しょくじまえさんじつぷん ふくよう
 食前 30 分 . . . 食事前 30 分に服用

30 minuto bago kumain: Paraan uminom ng gamot 30 minuto bago ang paglalaan ng pagkain.

- ^{しょくちやくぜん} 食直前 ^{しょくじ と ちやくぜん ふくよう} 食事を取る直前に服用

Bago pagkain: Gamot bago pagkuha ng pagkain

- ^{しょっかん} 食間 ^{しょくじ しょくじ あいだ ふくよう} 食事と食事の間に服用

Pagitan ng pagkain: Gamot sa pagitan pagkain.

- ^{ね まえ} 寝る前 ^{ね まえ じっぷん にじゅつばんまえ} 寝る前の10分~20分前、^{でき} 出来るだけ ^{みず の} たくさんの水を飲み

^{じょうはんしん お} 上半身を起し、^{からだ お} なるべく体を起した ^{じょうたい つく} 状態を作 ^{ふくよう} って服用

Bago matulog: Uminom ng gamot 10–20 minuto bago pagpunta sa kama na may sapat na tubig at itaas ang katawan patayo

- ^{とんぶく} 頓服 ^{びょうき しょうじょう おう} 病気の症状に応じて、^{つどの くすり} その都度飲む薬

Isang oras gamot: Gamot ay dadalhin depende sa sintomas ng sakit sa bawat oras.

- ^{ざやく} 座薬 ^{こうもん い くすり} 肛門から入れる薬です。^{げねつ いた ど} 解熱・痛み止めなどです。

Suppository: Ito ay gamot upang ipasok sa anus. Paginhawain yon lagnat at kirot.

- ^{ぐすり} うがい薬 ^{いっかい} 1回 ^{てき} _____ ml または ^{はんぶん} _____ 滴 をコップ半分に

^{うす} 薄めてうがいをする。^{ぐすりの} うがい薬は飲まないでください。

Gamot pagmumog: sa bawat oras , ilagay ___o___patak ng gamot sa kalahating tasa ng tubig at magmumog.

Huwag ito inomín.

- ^{なんこう} 軟膏 ^{いちにち} 1日 ^{かい ぬ} _____ 回 塗ってください

Ungguwentot: Gamitin ___ beses sa isang araw.

しっぶざい かんぶ は
 湿布剤・・・患部に貼ってください。

Pomento : Mangyaring ilagay ito sa apektadong bahagi.

もんしんひょう
15. 問診票 Kuwestyonaryo

コピーしてお使いください (Mangyaring kopyahin at gamitin ito)

ねん がつ にち
年 月 日

<p>なまえ 名前 Pangalan</p>	<p>おとこ <input type="checkbox"/> 男 Lalaki おんな <input type="checkbox"/> 女 Babae</p>	<p>せいねんがっぴ せいれき 生年月日 (西暦) Araw ng kapanganakan</p>	<p>さい 才 Taong gulang</p>
<p>でんわばんごう 電話番号 Numero ng telepono けいたい でんわ 携帯電話 Numero ng mobile</p>	<p>じゅうしょ 住所 Tirahan</p>		
<p>けんこうほけんしょう 健康保険証 Insurance Card <p>あり <input type="checkbox"/> 有 Oo なし <input type="checkbox"/> 無 Hindi</p></p>	<p>こくせき 国籍 Nasyonalidad</p>	<p>ことば 言葉 Wika</p>	

1. どうされましたか。

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> <small>ねつ</small> 熱 Lagnat | <input type="checkbox"/> <small>はな</small> 鼻づまり Kulong ilong |
| <input type="checkbox"/> <small>しょくよくふしん</small> 食欲不振 Walang gana | <input type="checkbox"/> <small>つか</small> 疲れやすい Pagod |
| <input type="checkbox"/> <small>せき</small> 咳 Ubo | <input type="checkbox"/> <small>たん で</small> 痰が出る Lumilitaw dura |
| <input type="checkbox"/> <small>けつべん</small> 血便 Marugo bangkito | <input type="checkbox"/> だるい Mabigat pakiramdam |
| <input type="checkbox"/> <small>ずつう</small> 頭痛 Sakit ng ulo | <input type="checkbox"/> 腹痛 Sakit ng tiyan |
| <input type="checkbox"/> <small>げり</small> 下痢 Pagtatae | <input type="checkbox"/> めまい Pagkahilo |
| <input type="checkbox"/> <small>おうと</small> 嘔吐 Pagsusuka | <input type="checkbox"/> <small>どうき</small> 動悸 Mabilis ang tibok |
| <input type="checkbox"/> <small>かんせつ いた</small> 関節が痛い Masakit joints | <input type="checkbox"/> <small>は け</small> 吐き気 Pagkaduwal |
| <input type="checkbox"/> <small>いきぎ</small> 息切れ Kapos sa pagkahinga | |

2. それはいつごろ頃からですか。

Kung gaano katagal mayroon kang ang iyong syptoms?

Bago _____ Araw

3. 他ほかの 医療機関いりょうきかんで 薬くすりを もらって いますか。

Mayroon ka bang iniinom na gamot?

- | | |
|------------------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> はい Oo → | <small>やくひんめい</small> 薬品名 Pangalan ng gamot _____ |
| <input type="checkbox"/> いいえ Hindi | |

4. 常用している薬はありますか。

Meron ka bang regular na iniinom na gamot?

- はい → Oo 薬品名 Pangalan ng gamot _____
- いいえ → Hindi

5. アレルギーはありますか。Mayroon ka bang allergy?

- はい Oo → 卵 Itlog 牛乳 Gatas
- そば Bakwit 小麦 Trigo
- 海老 Hipon 青魚 Asul na isda

(Asul itim)

じんましん Paruparong nettle rash

アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis

その他 Mga iba pa _____

いいえ Hindi

6. ^{くすり}薬で ^{ぐあい}具合が ^{わるく}悪くなったことがありますか。

Nakuha mo sakit pagkatapos ng paginom ng gamot?

はい Oo

→ ^{こうないえん}口内炎 Bibig sores ^{はけ}吐き気 Pagkaduwal

^{ふる}震え Panginginig

^{ねつ}熱 Lagnat ^{ほっしん}発疹 Pantal Pagtatae

いいえ Hindi

7. ^{いま}今までに ^{びょうき}かかった病気はなんですか。

Sakaling may anumang malubhang sakit ?

^{はいえん}肺炎 Pneumonia _____ ^{さい}才 Taon gulang

^{ふうしん}風疹 Rubella _____ ^{さい}才 Taon gulang

^{ぜんそく}喘息 Hika _____ ^{さい}才 Taon gulang

おたふくかぜ Biki _____ ^{さい}才 Taong gulang

^{みず}水ぼうそう Manok soro _____ ^{さい}才 Taon gulang

はしか Tigdas _____ ^{さい}才 Taon gulang

^{あとびーせいひふえん}アトピー性皮膚炎 Atopic dermatitis _____ ^{さい}才 Taon gulang

8. ひきつけたことはありますか。

Nagkaroon ka ba ng kumbulsyon dati?

はい Oo → _____ ^{さい} ^{とき}才の時 Taon gulang

→ ^{いま} ^{なんかい}今までに何回ですか

Hangang ngayon, kung gaano karaming beses mayroon ka?

_____ ^{かい}回 Beses

いいえ Hindi

16. 診療時間外に体の具合が悪くなったら
Kung ang bata ay magiging masama ang
pakiramdam sa labas ng klinika oras

① もりおかしやかんきゅうかんじよ ねんじゅうむきゅう
盛岡市夜間急患所 (年中無休)

Pumunta sa Morioka sa gabi na emerdyensya na lugar
(Buon taon bukas)

じゅうしよ もりおかししんめいちょう もりおかしほけんじよ
・住所：盛岡市神明町3-29 盛岡市保健所 2F

・Address： 3-29 Shinmeicho, Morioka lungsod
Hokenjyo(Pangangalaga ng kasulugan Sentro)
Ika -2 palapag, Morioka-City

でんわ
電話：019-654-1080 Numero ng Telepono: 019-654-1080

② いわてい か だいがく こうどきゅうめいきゅうきゅうせんたー
岩手医科大学/高度救命救急センター

Iwate Medikal Unibersidad / Emerdyensya Sentro

じゅうしよ もりおかしうちまる
住所：盛岡市内丸19-1

Address：19-1 Uchimaru, Morioka-Lungsod

でんわ
電話：019-651-5111 Numero ng Telepono：019-651-5111

③ けんりつちゅうおうびょういん
県立中央病院 Prefectural Sentral Ospital

じゅうしよ もりおかしうえだ
住所：盛岡市上田1-4-1

Address：1-4-1 Ueda, Morioka -Lungsod

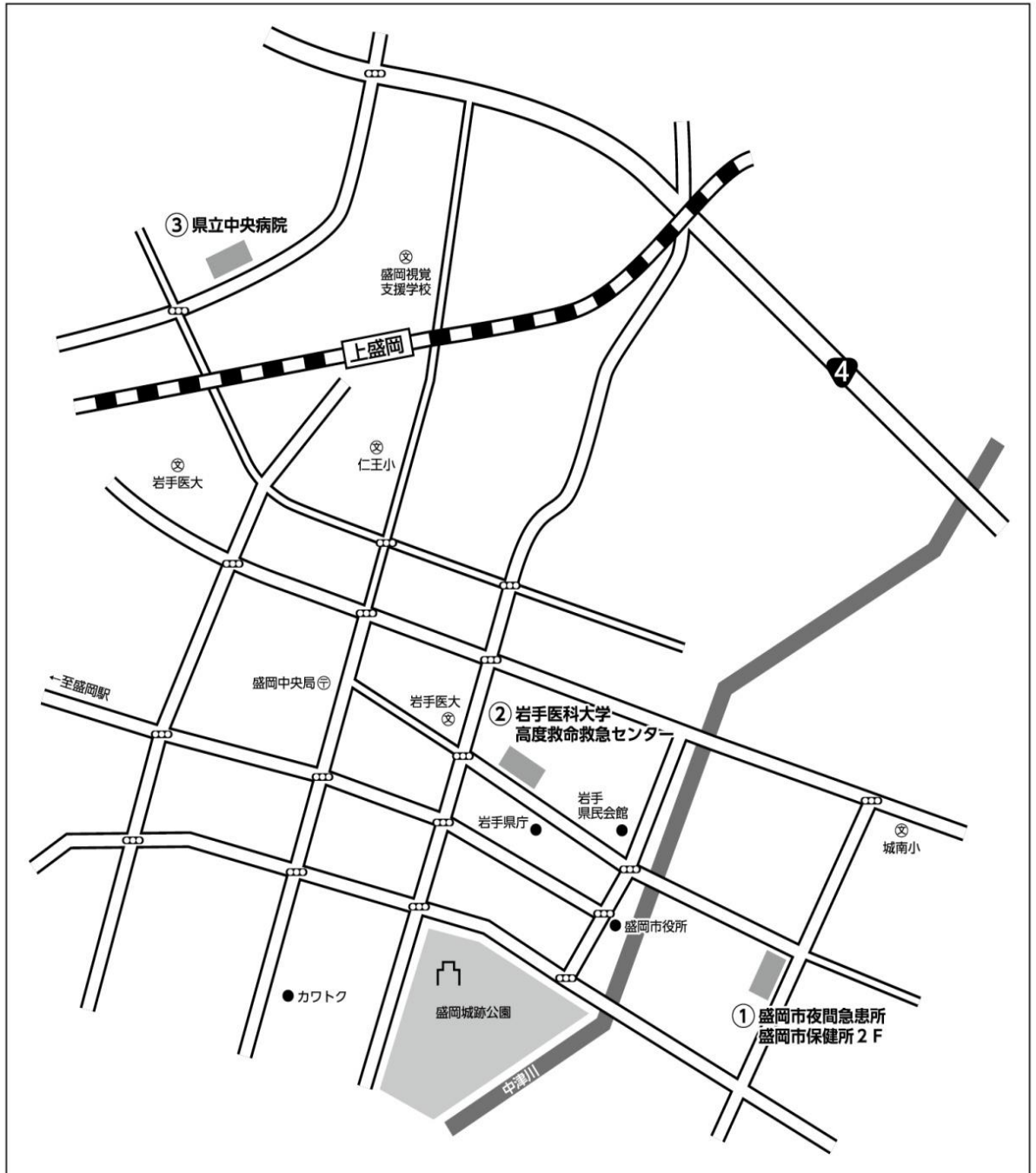
でんわ
電話：019-653-1151 Numero ng Telepono：019-653-1151

きゅうじつとうばんい やつきよく
◎ 休日当番医・薬局

こうほう らん
「 広報もりおか 」をご覧ください。

Bakasyon nasa Tungkulin Doktor at Parmasya(Botika)

Paki usap tingnan ang Morioka Publiko Impormasyon.



病気になったら・・・

2013年3月1日

編集・作成 日本語教室いわて「和」

《参考図書》

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集

・財団法人岩手県国際交流協会「子育て問診会話集」

・セルフメディケーション ハンドブック 2012

・多言語医療問診票(国際交流ハーティ港南台)

《イラスト》

・フリーメディカルイラスト図鑑

・文化庁

「生活者としての外国人」に対する日本語教育の標準的カリキュラム案 教材例集